

Общие условия продажи продуктов и услуг Raflatac Group (этикеточные материалы)

1 Применимость общих условий продажи

1.1 Эти общие условия применимы ко всем договорам, договорам купли-продажи и соглашениям, регулиющим торговые отношения между компанией UPM Raflatac Oy и / или ее Аффилированными лицами (далее – «Поставщик») и Покупателем этикеточных материалов («Договор купли-продажи»). Все термины, употребляемые с заглавной буквы, используемые в настоящих Общих условиях продажи и в любом из Договоров купли-продажи, имеют значения, указанные для таких условий в рассматриваемом Договоре купли-продажи или разделе 15 («Определения»), или в тексте этих Общих условий продажи.

2 Действительность предложений и принятие заказов

2.1 Выдавая заказ на поставку Продуктов или принимая предложение от Поставщика, Покупатель прямо соглашается с тем, что настоящие Общие условия продажи регулируют проведение сделки и покупки Сторонами в отношении Продуктов.

2.2 Любое предложение Поставщика действительно в течение периода, определенного в таком предложении, или если такой период не определен, в течение 14 (четырнадцати) дней. Любой заказ Покупателя становится обязательным для Поставщика только в том случае, если он принят в письменной форме. Покупатель не вправе отозвать или отменить заказ после получения такого заказа Поставщиком, если Поставщик не согласился на отмену в письменной форме и не получил от Покупателя письменное обязательство оплатить все соответствующие расходы.

3 Доставка

3.1 Доставка производится в сроки, согласованные Сторонами в Договоре купли-продажи, при условии, что в то время были доступны подходящие транспортные средства. Каждая доставка по Договору купли-продажи считается отдельным договором, и невыполнение обязательств по одной

или нескольким доставкам не делает недействительной оставшуюся часть договора, если не предусмотрено иное.

3.2 Срок доставки определяется Сторонами отдельно. В случае несоблюдения такого соглашения срок доставки определяется на условиях FCA (франко-перевозчик) с фабрики Поставщика (Incoterms, 2010).

3.3 Риски в отношении Продуктов, погруженных на борт судна, переходят к Покупателю в соответствии с Международными правилами толкования торговых терминов (Incoterms, 2010) Международной торговой палаты. В случае смешанных перевозок или перевозки видами транспорта, отличными от морских судов, риски в отношении Продуктов также переходят к Покупателю в соответствии с Incoterms, 2010.

3.4 Если задержка доставки была вызвана причинами, отличными от упомянутых в разделе 12, Стороны должны предусмотреть дополнительный период для доставки.

3.5 Каждая отдельная доставка считается выполненной в соответствии с Договором купли-продажи, если количество поставляемых по каждому пункту элементов достигает минимального установленного договором количества и не превышает его более чем на величину, установленную в спецификациях UPM Raflatac для количества, размеров и упаковки.

3.6 Если задержка при доставке обусловлена неспособностью Покупателя принять доставку или принять какие-либо другие меры в соответствии со своими договорными обязательствами в отношении доставки, Поставщик вправе организовать хранение Продуктов на риск и за счет Покупателя. Если задержка произошла по вине Покупателя, он, тем не менее, производит все соответствующие платежи, как если бы Продукты были доставлены. Если неспособность Покупателя принять доставку не обусловлена обстоятельствами, указанными в разделе 12 ниже, Поставщик имеет право расторгнуть Договор купли-продажи в отношении недоставленных Продуктов и потребовать возмещения убытков.

4 Цена

4.1 Если после заключения Договора купли-продажи экспортные и импортные пошлины, таможенные сборы, налоги на экспорт, импорт и доставку или аналогичные сборы увеличиваются в результате решений властей, или если введены новые пошлины, налоги и сборы в отношении соответствующих Продуктов или их транспортировки, цена может быть соответствующим образом пересмотрена.

5 Оплата

5.1 Оплата производится в соответствии с условиями и в сроки, согласованные в Договоре купли-продажи. В случае невыполнения такого соглашения срок платежа составляет 15 (пятнадцать) дней с даты выставления счета.

5.2 Если Покупатель не совершил платеж в дату, согласованную в Договоре купли-продажи, Поставщик имеет право взимать проценты по просроченной сумме, начиная с даты выставления счета до момента его полной оплаты. Процентная ставка указывается в счете.

5.3 Если Покупатель не совершил платеж и задержка не связана с ошибками переводящих банков, Поставщик имеет право в дополнение ко всем прочим средствам правовой защиты полностью расторгнуть Договор купли-продажи в течение 14 (четырнадцати) дней после подачи уведомления, если платеж так и не был получен последним.

5.4 Если Покупатель не выполняет свои обязательства по оплате в соответствии с Договором купли-продажи, Поставщик имеет право удержать поставляемые Покупателю Продукты в соответствии с Договором купли-продажи и всеми другими соглашениями о продаже, заключенными между ними, до тех пор, пока такой платеж не будет получен Поставщиком. Покупатель не имеет права на какие-либо договорные средства правовой защиты в связи с задержкой в доставке, вызванной реализацией вышеупомянутого права удержания.

5.5 Если Покупатель или Поставщик становятся неплатежеспособными или становятся банкротами, назначается ликвидатор или они иным образом оказываются в таком финансовом положении, в котором, как можно обоснованно предположить, они не смогут выполнить свои обязательства, другая Сторона имеет право расторгнуть Договор купли-продажи, если в течение 10 (десяти) дней после уведомления первая Сторона не предоставит удовлетворительную гарантию выполнения Договора купли-продажи.

6 Качество продуктов

6.1 На момент доставки Продукты не имеют дефектов с точки зрения качества материала и изготовления и соответствуют всем спецификациям, явно оговоренным в письменной форме в Договоре купли-продажи, применимым к продаже. Не дается никаких гарантий, прямых или возникающих в результате действия закона или торговых обычаев или подразумеваемых иным образом, включая, помимо прочего, гарантию товарной пригодности и годности. Поставщик освобождается, а Покупатель отказывается от любых таких гарантий. Применимы только гарантии, прямо указанные в настоящих условиях. Покупатель должен самостоятельно провести проверку пригодности Продуктов Поставщика перед их использованием, поскольку пригодность Продуктов Поставщика для продуктов Покупателя или его клиентов является исключительной ответственностью Покупателя.

6.2 Покупатель проверяет качество поставляемых Продуктов при получении. Если качество не соответствует качеству, заявленному в договоре, Покупатель должен немедленно сообщить об этом Поставщику.

6.3 Претензии о ненадлежащем качестве направляются Покупателем сразу после обнаружения дефектов, но не позднее, чем через 3 (три) месяца с момента поступления Продуктов на склад Покупателя.

6.4 При подаче уведомления с претензией Покупатель должен четко идентифицировать Продукты и подробно указать, когда и как были обнаружены такие дефекты. При обнаружении дефекта Покупатель принимает все разумные меры для предотвращения или ограничения любого ущерба, который может возникнуть в результате такого дефекта.

6.5 Покупатель должен разрешить осмотр всей доставленной партии, включая дефектную продукцию, а также продукцию без дефектов, Поставщиком или его представителем в то время, когда Поставщик посчитает нужным. Если проверка всей доставленной партии невозможна, ответственность Поставщика не должна превышать стоимость счета на дефектные Продукты, которые Поставщик имел возможность проверить.

6.6 Бремя доказывания дефектов Продуктов возлагается на Покупателя.

7 Ограничение ответственности

- 7.1 Дефектные Продукты должны быть заменены Продуктами согласованного качества как можно скорее. Замена производится Поставщиком без затрат Покупателя. Стороны могут в качестве альтернативы договориться о снижении цены или возмещении уплаченной цены, чтобы компенсировать Покупателю разницу в стоимости Продуктов согласованного качества и дефектных Продуктов. Ответственность Поставщика не распространяется на дефекты, вызванные причинами, возникшими после перехода рисков к Покупателю. Замена дефектных Продуктов или снижение цены должны исключать любые другие средства защиты Покупателя, относящиеся к низкому качеству доставленных Продуктов. Дефектные продукты, замененные или возмещенные, как указано выше, должны быть переданы или возвращены Поставщику по его запросу.
- 7.2 Поставщик ни при каких обстоятельствах не несет ответственности за любые косвенные, случайные или штрафные убытки или убытки, понесенные Покупателем в связи с Продукцией или Договором купли-продажи, включая, помимо прочего, упущенную выгоду, выручку, производственные потери или потерю репутации предприятия.
- 7.3 В случае, если Поставщик несет ответственность за ущерб в соответствии с Договором купли-продажи, ущерб должен быть ограничен: (i) любым доказанным прямым ущербом (но исключая потерю доходов или прибыли), понесенным Покупателем, до суммы, равной покупной цене Продуктов, в связи с которыми была направлена претензия, или (ii) до 10 000 евро, если ответственность не связана с Продуктом. Покупатель должен приложить все возможные усилия для уменьшения ущерба, возникающего в связи с любым требованием, которое Покупатель может предъявить Поставщику в связи с Договором купли-продажи.
- 7.4 В случае, если Поставщик может доказать, что спецификация, предоставленная Покупателем, должным образом соблюдена, Поставщик не несет ответственности за ущерб.
- 7.5 Если одна из Сторон заявляет о нарушении Договора купли-продажи другой стороной, она должна принять все необходимые меры для уменьшения убытков.
- 7.6 Неспособность любой из Сторон в любое время потребовать выполнения другой Стороной любого положения настоящих Условий никоим образом не будет влиять на реализацию права требовать такого исполнения в дальнейшем. Также отказ Стороны от права требования устранить какое-либо нарушение положения настоящих Условий не должен считаться отказом от права требования устранить

последующие подобные нарушения или отказом от такого положения.

8 Ответственность производителя

- 8.1 Если какая-либо из Сторон получит претензию по качеству доставленных по Договору Продуктов, она должна немедленно сообщить об этом другой Стороне в письменной форме.
- 8.2 В случае ущерба, причиненного скрытыми дефектами Продуктов или информации, инструкций или рекомендаций, приведенных в настоящем документе, Поставщик несет ответственность перед Покупателем только за телесные повреждения, повреждение имущества или повреждение продукции, частью которой являются Продукты, и только если будет доказано, что такой ущерб был вызван намеренным или грубым неправомерным поведением Поставщика или иного лица, за которое Поставщик несет ответственность.
- 8.3 Если Продукты были доставлены в соответствии с чертежами, материалами, моделями, спецификациями или другими инструкциями Покупателя, Покупатель несет ответственность за компенсацию ущерба Поставщику и конечным клиентам в соответствии с такими инструкциями.
- 8.4 Если Поставщик или Покупатель выплачивают компенсацию третьей стороне за ущерб, за который соответствующая Сторона не несет ответственности согласно подразделам 8.2 и 8.3, Сторона, уплатившая компенсацию, имеет право требовать компенсации от другой Стороны.

9 Имущественные права и прочие права интеллектуальной собственности

- 9.1 Доставка Продуктов в рамках Договора купли-продажи и / или в соответствии с Общими условиями продажи не должна толковаться как предоставление каких-либо явных или подразумеваемых прав или лицензий на Интеллектуальную собственность Поставщика. Каждая Сторона сохраняет права собственности и другие права на любую Интеллектуальную собственность, принадлежащую соответствующей Стороне или используемую ей, в момент заключения Договора купли-продажи, а также на Интеллектуальную собственность, созданную соответствующей Стороной в связи с выполнением Договора купли-продажи.

10 Защита данных

- 10.1 Данные, необходимые для выполнения Договора купли-продажи, регистрируются в соответствии с требованиями законодательства. При обработке заказа или предоставлении услуги данные могут быть переданы Аффилированным лицам

и третьим лицам для целей выполнения Договора купли-продажи и обработки предоставленных данных. Покупатель признает, что данные могут передаваться странам, которые не являются членами Европейского союза и которые не руководствуются европейскими стандартами защиты данных. Поставщик может также использовать данные, собранные в ходе делового сотрудничества с Покупателем, для информирования Покупателя о продукции Поставщика. В случае, если Покупатель не хочет получать такую информацию, он может в любое время уведомить об этом Поставщика.

11 Соблюдение законов и правил

- 11.1 Покупатель гарантирует, что он будет соблюдать все применимые законы и правила, в том числе применимые положения о санкциях и законодательство о борьбе с отмыванием денег, а также использовать лучшие отраслевые практики при выполнении своих обязательств по Договору купли-продажи или в соответствии с Общими условиями продажи, при покупке и / или использовании Продуктов Поставщика или при ведении коммерческой деятельности с UPM Raflatac Oy и / или ее Аффилированными лицами.
- 11.2 Покупатель должен в полной мере сотрудничать с Поставщиком в ходе любой официальной или неофициальной проверки или проверки, связанной с применимыми санкциями.
- 11.3 Далее Покупатель гарантирует, что: (а) он не является лицом, которое занесено в Санкционный список, или лицом, принадлежащим кому-либо, включенному в Санкционный список, или контролируемым им; и (б) в меру своих знаний и убеждений он не занимается, без предварительного разрешения компетентного органа (если это разрешено), деятельностью, которая запрещена санкциями, применимыми к Покупателю в соответствии с Договором купли-продажи или иными условиями. Для целей настоящего раздела «собственность» и «контроль» имеют значение, данное им в применимых санкциях или в любом официальном руководстве в отношении таких санкций.
- 11.4 Если Покупатель не соблюдает положения настоящего раздела, Покупатель должен возместить и гарантировать возмещение Поставщику и его Аффилированным лицам убытков, ущерба, освободить их от ответственности, расходов любого характера, в связи с нарушением этого раздела его агентом или сотрудниками, консультантами или клиентами.

12 Форс-мажор

- 12.1 Поставщик не считается не выполнившим обязательства, если такое невыполнение имело место в результате

обстоятельств, указанных в настоящем документе, если они возникли после заключения Договора купли-продажи или если они произошли до этого времени, если их последствия не были явно предсказуемыми до заключения Договора, и они предотвращают возможность вести производство, препятствуют или задерживают производство, в котором Покупатель намерен использовать Продукты, или приобретение Покупателем Продуктов или производство или поставку Продуктов Поставщиком согласованными способами. В качестве чрезвычайных обстоятельств (форс-мажор) должны рассматриваться: промышленные и трудовые споры и любые другие обстоятельства, в том числе, без ограничений; пожары; наводнения; мобилизации; войны; восстания; реквизиции; эмбарго; блокады; санкции, валютные ограничения; общая нехватка рабочей силы, транспорта, материалов, энергии и воды; препятствия на железных дорогах или препятствование судоходству из-за льда в порту отгрузки, невыполнение или ошибочная или несвоевременная поставка поставщиком сырья, стихийные бедствия, трудовые споры, забастовки, акты государственных органов или любые другие обстоятельства вне контроля Поставщика, независимо от того, соответствуют ли они причинам, перечисленным здесь.

- 12.2 Поставщик незамедлительно информирует Покупателя о начале и прекращении любого из вышеуказанных обстоятельств, препятствующих исполнению обязательств Поставщиком. Если в силу каких-либо вышеуказанных обстоятельств исполнение Поставщиком Договора купли-продажи в разумные сроки становится невозможным, Покупатель, а также Поставщик имеют право без промедления расторгнуть Договор купли-продажи путем письменного уведомления. Ни одна из Сторон не вправе требовать возмещения убытков в связи с расторжением Договора купли-продажи по вышеуказанным основаниям.

13 Применимое право и разрешение споров

- 13.1 Договор купли-продажи и Общие условия продажи регулируются и толкуются в соответствии с законодательством Финляндии. Применимость КМКПТ специально исключена. Любой спор по Договору купли-продажи или в соответствии с настоящими Общими условиями продажи подлежит окончательному разрешению посредством арбитражного разбирательства в соответствии с Правилами Арбитражного института Торговой палаты Финляндии. Однако Поставщик всегда имеет право по своему собственному усмотрению подавать иски о выплате дебиторской задолженности на основании продажи Продуктов или услуг также в судах места ведения коммерческой деятельности Покупателя.
- 13.2 В случае любого несоответствия между языковыми версиями этих Общих условий продажи преимущественную силу имеет английская версия.

14 Сохранение права собственности

- 14.1 Если доставка была произведена до уплаты всей суммы, подлежащей уплате в соответствии с Договором купли-продажи, поставляемая продукция, в пределах, разрешенных законодательством страны, где Продукты находятся после доставки, остается собственностью Поставщика до тех пор, пока такая оплата не будет произведена в полном объеме. Право собственности на Продукты включает право на доставленные и обработанные Продукты. Поставщик имеет право передать свою дебиторскую задолженность по Договору купли-продажи любому третьему лицу.

15 Определения

Следующие термины, написанные с заглавной буквы, используемые в этих Общих условиях продажи и Договоре купли-продажи, имеют следующие значения:

«Аффилированное лицо» — любое юридическое лицо под (общим) контролем Стороны.

«Приложения» — приложения к Договору купли-продажи с поправками, которые время от времени вносятся Сторонами, а также настоящие Общие условия продажи.

«Дата доставки» — дата, когда Продукты должны быть доставлены Покупателю в соответствии со сроками доставки Incoterms 2010, согласованными в Договоре купли-продажи.

«Форс-мажор» должен иметь значение, указанное в разделе 12 этих Общих условий продажи.

«Общие условия продажи» — Общие условия продажи UPM Raflatac group для продуктов и услуг (этикеточные материалы).

«Интеллектуальная собственность» — любые патенты, полезные модели, образцы, авторские права, товарные знаки, торговые наименования, изобретения, коммерческая тайна, ноу-хау и любые другие права на промышленную или интеллектуальную собственность и их применение.

«Сторона» — Поставщик или Покупатель.

«Стороны» — Поставщик и Покупатель.

«Продукты» — продукты и услуги, предоставляемые Поставщиком Покупателю, как указано в Договоре купли-продажи.

«Покупатель» — юридическое лицо, указанное в Договоре купли-продажи товаров или услуг Поставщика.

«Договор купли-продажи» или «Договор» — письменный или устный договор купли-продажи или заказ Покупателя, который подтвержден Поставщиком, на поставку Продуктов, заключенный между Поставщиком и Покупателем, включая его Приложения и Общие условия продажи.

«Санкции» — экономические или финансовые санкции или торговые эмбарго или другие эквивалентные ограничительные меры, введенные, применяемые или исполняемые время от времени Европейским союзом, правительствами других государств-членов Европейского союза, Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, Правительством или Агентствами США (включая Управление по контролю за иностранными активами Министерства финансов США, Государственный департамент США, Министерство торговли США и Министерство финансов США) или эквивалентным регулятором любой другой страны, которая имеет отношение к Договору купли-продажи.

«Санкционный список» — список специально определенных граждан, лиц или организаций (или их эквивалентов) в отношении санкций, который изменяется, дополняется или заменяется время от времени.

«Поставщик» — UPM Raflatac Oy или любые Аффилированные лица компании, указанные в соответствующем подтверждении заказа.



www.upmraflatac.com